

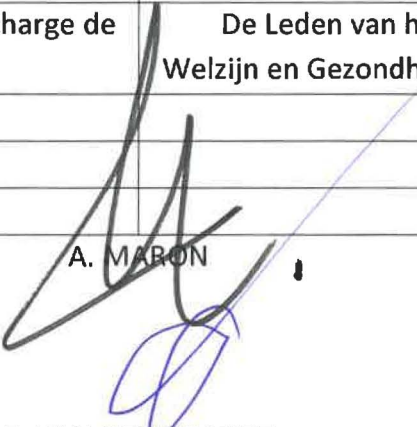


COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE	GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD
Avant-projet d'arrêté modifiant l'arrêté du 19 juillet 2018 du Collège réuni portant exécution de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants	Voorontwerp van besluit tot wijziging van het besluit van 19 juli 2018 van het Verenigd College tot uitvoering van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers
Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,	Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants, articles 4, 5, 7 et 8;	Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers, artikelen 4, 5, 7 en 8;
Vu l'arrêté du 19 juillet 2018 du Collège réuni portant exécution de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants;	Gelet op het besluit van 19 juli 2018 van het Verenigd College tot uitvoering van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers;
Vu l'avis n° ... du Conseil d'Etat, donné le ... en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;	Gelet op het advies nr. ...van de Raad van State, gegeven op ... in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, en charge de la politique de l'Aide aux Personnes;	Op de voordracht van de leden van het Verenigd College, belast met het beleid inzake Bijstand aan Personen,
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE	BESLUIT
Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté du 19 juillet 2018 du Collège réuni portant exécution de l'ordonnance du Collège réuni du 11 mai 2017 concernant le parcours d'accueil des primo-arrivants, les modifications suivantes sont apportées :	Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van 19 juli 2018 van het Verenigd College tot uitvoering van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 11 mei 2017 betreffende het inburgeringstraject voor de nieuwkomers, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1. Au 1°, la deuxième phrase, commençant par les mots "Le primo-arrivant" et finissant par les mots "au moins par son emploi du temps", est remplacée par la phrase suivante:	1. In de bepaling onder 1° wordt de tweede zin, die aanvangt met de woorden "De nieuwkomer" en eindigt met de woorden "minstens via zijn uurrooster", vervangen als volgt:
"Le primo-arrivant doit fournir tous les trois mois une preuve de cette situation, par son emploi du temps du travail ou de la formation et l'emploi du temps du parcours d'accueil;"	"De nieuwkomer dient om de drie maanden het bewijs hiervan voor te leggen, via zijn uurrooster van het werk of de opleiding en het uurrooster van het inburgeringstraject;"
2. Le 2° est remplacé par ce qui suit:	2. De bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:
"2° en cas de maladie ou de séjour temporaire à l'étranger pour raisons médicales, d'une durée totale d'un mois minimum. Dans ce cas, il doit fournir une attestation médicale indiquant la période d'absence exigée pour raisons médicales."	"2° ingeval van ziekte of het tijdelijk verblijf in het buitenland om medische redenen, van in het totaal minstens één maand. In dit geval dient een medisch attest te worden voorgelegd, waarin de periode van de om medische redenen vereiste opschorting vermeld wordt;"
3. Le 4° est remplacé par ce qui suit:	3. De bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt:

<p>“4° s’il y a une interruption du séjour ou du droit de séjour du primo-arrivant sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, pour la durée de cette interruption;”</p>	<p>“4° ingeval er een onderbreking is van het verblijf en/of het verblijfsrecht van de nieuwkomer in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, voor de duur van die onderbreking;”</p>
<p>4. Au 6°, deuxième phrase, les mots “Le report ou la suspension” sont remplacés par les mots “La suspension”;</p>	<p>4. In de bepaling onder 6°, tweede zin, worden de woorden “Het uitstel of de opschorting” vervangen door de woorden “De opschorting”;</p>
<p>5. Au 7°, troisième phrase, les mots “Le report ou la suspension” sont remplacés par les mots “La suspension”;</p>	<p>5. In de bepaling onder 7°, derde zin, worden de woorden “Het uitstel of de opschorting” vervangen door de woorden “De opschorting”;</p>
<p>6. Au 8°, deuxième phrase, les mots “Le report ou la suspension” sont remplacés par les mots “La suspension”;</p>	<p>6. In de bepaling onder 8°, tweede zin, worden de woorden “Het uitstel of de opschorting” vervangen door de woorden “De opschorting”;</p>
<p>7. Au 9°, la deuxième jusqu’au sixième phrase, commençant par les mots “L’organisateur agréé” et finissant par les mots “une nouvelle attestation de suspension est remise”, sont remplacées par les phrases suivantes:</p>	<p>7. In de bepaling onder 9° worden de tweede tot en met de zesde zin, die aanvangen met de woorden “De erkende inrichter” en eindigen met de woorden “een nieuw attest van opschorting verstrekt”, vervangen als volgt:</p>
<p>“Il peut fournir cette preuve en démontrant qu’il figure sur la liste d’attente d’au moins trois milieux d’accueil. La suspension est accordée pour six mois, et peut être prolongée une fois de six mois.”</p>	<p>“Dit bewijs kan hij leveren door aan te tonen dat hij op de wachtlijst staat van minstens drie kinderopvangmilieus. De opschorting wordt toegekend voor zes maanden, en kan éénmaal verlengd worden met zes maanden.”</p>
<p>Art. 2. L’article 3 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:</p>	<p>Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:</p>
<p>“Art. 3. Le primo-arrivant soumet la preuve de la suspension à la commune, sauf si la suspension ressort du registre national.”</p>	<p>“Art. 3. De nieuwkomer legt het bewijs tot opschorting voor aan de gemeente, behalve indien de opschorting blijkt uit het rijksregister.”</p>

Art. 3. Dans l'article 4, 5°, du même arrêté, dans le texte français, les mots "la Commission communautaire commune" sont remplacés par les mots "La Commission communautaire française".	Art. 3. In artikel 4, 5°, van hetzelfde besluit, worden in de Franse tekst de woorden "la Commission communautaire commune" vervangen door de woorden "la Commission communautaire française".
Art. 4. L'article 5 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	Art. 4. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
« Art. 5. Les étrangers dont la raison de séjour est uniquement basée sur le travail, les études, l'enseignement, la formation, le stage, l'échange ou le travail bénévole en Belgique selon la réglementation relative à l'inscription au registre national et au séjour des étrangers en Belgique, et dont le droit de séjour est limité à la durée de l'activité concernée, sont exemptées en raison du caractère provisoire du séjour. »	"Art. 5. De vreemdelingen van wie de reden van verblijf volgens de regelgeving over de inschrijving in het rijksregister en over het verblijf van vreemdelingen in België alleen gebaseerd is op werk, studies, onderwijs, opleiding, stage, uitwisseling of vrijwilligerswerk in België, en van wie het verblijfsrecht beperkt is tot de duur van de betreffende activiteit, zijn vrijgesteld op grond van het voorlopig karakter van het verblijf."
Art. 5. L'article 6 du même arrêté est remplacé par ce qui suit:	Art. 5. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
"Art. 6. Le primo-arrivant soumet la preuve de l'exemption à la commune, sauf si l'exemption ressort du registre national."	"Art. 6. De nieuwkomer legt het bewijs tot vrijstelling voor aan de gemeente, behalve indien de vrijstelling blijkt uit het rijksregister."
Art. 6. A l'article 8 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées:	Art. 6. In artikel 8 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1. Dans le paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "un an" sont remplacés par les mots "dix-huit mois";	1. In paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "één jaar" vervangen door de woorden "achttien maanden";
2. Dans le paragraphe 3, les mots "du délai de report ou du délai de suspension" sont remplacés par les mots "du délai de suspension".	2. In paragraaf 3 worden de woorden "het uitstel of de opschorting" vervangen door de woorden "de opschorting".

Art. 7. Dans l'article 9 du même arrêté, les mots "l'agent qui est désigné à cette fin par le Fonctionnaire dirigeant de l'Administration" sont remplacés par les mots "l'agent qui est désigné à cette fin par le Collège réuni".	Art. 7. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de woorden "de door de Leidend Ambtenaar van de Administratie aangeduide ambtenaar" vervangen door de woorden "de door het Verenigd College aangeduide ambtenaar".
Art. 8. Dans l'article 14 du même arrêté, les mots "le fonctionnaire de maintien" sont remplacés par les mots "le fonctionnaire désigné par le Collège réuni."	Art. 8. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de woorden "de handhavingsambtenaar" vervangen door de woorden "de door het Verenigd College aangeduide ambtenaar".
Art. 9. Dans l'article 15, §2, du même arrêté, les mots "un report" sont remplacés par les mots "une suspension", et les mots "du report" sont remplacés par les mots "de la suspension".	Art. 9. In artikel 15, §2, van hetzelfde besluit wordt het woord "uitstel" vervangen door het woord "opschorting".
Art. 10. Les Membres du Collège réuni qui ont la politique de l'Aide aux Personnes dans leur attribution sont chargés de l'exécution du présent arrêté.	Art. 10. De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen zijn belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le	Brussel,
Pour le Collège réuni,	Voor het Verenigd College,
Les Membres du Collège réuni, en charge de l'Action sociale et de la Santé,	De Leden van het College bevoegd voor Welzijn en Gezondheid,
 A. MARON	 E. VAN DEN BRANDT